

Нотатки до уроку 7: Транспорт

Слова, які вам знадобляться на вокзалі:

dworzec kolejowy – залізничний вокзал/ железнодорожный вокзал

двожец колейови

dworzec autobusowy – автовокзал

двожец аутобусови

przyjazd – приїзд/ приезд

пшиязд

odjazd – відїзд/ отправление

одязд

bilet – квиток/ билет

білет

kasa – каса/ касса

каса

peron – перон/ перрон

перон

tor – колія/ путь

тор

przechowalnia bagażu – камера зберігання / камера хранения

пшеховальня багажу

stacja – станція/ станция

стац'я

przystanek – зупинка/ остановка

пшистанек

rozkład jazdy – розклад руху/ расписание

розквяд язди

Як запитати де купити білет:

Gdzie mogę kupić bilet? – де я можу купити квиток?/ где я могу купить билет?

ґдже моґе купічь білет

Питання про розклад руху:

Gdzie mogę znaleźć rozkład jazdy autobusów?

ґдже моґе зналешьчь розквяд язди аутобусув?

де я знайду розклад руху автобусів?/ где я могу найти расписание автобусов?

Gdzie mogę znaleźć rozkład jazdy pociągów?

ґдже моґе зналешьчь розквяд язди почьонґув

де я знайду розклад руху потягів?/ где я могу найти расписание поездов?

Фрази руху:

skręć w prawo/ w lewo – повернути праворуч/ ліворуч/ повернуть на право/ на лево

скренч в право/ в лево

idź prosto - йти прямо / идти прямо

іджь просто

Інфраструктура:

skrzyżowanie – перехрестя/ перекресток

скшижованє

rondo – кільцева розв'язка/ кольцевая развязка

рондо

ulica – улиця / улица

уліца

po prawej – по правій/ по правой

по правей

po lewej – по лівій/ по левой

по левей

na rogu – на розі/ на углу

на рогу

światła – світлофор/ светофор

шв'ятла

zebra = przejście dla pieszych – пішохідний перехід / пешеходный переход

зебра = пшейшьче для пешых

przejście podziemne – підземний перехід / подземный переход

пшейшьче подземне

autobus – автобус

аутобус

tramwaj – трамвай

трамвай

metro – метро

метро

rosiąg – потяг/ поезд

почьонг

rower – ровер/ велик

ровер

hulajnoga – самокат

хулайнога

Якщо вам потрібно кудись доїхати:

Jak dojechać do... ? – як доїхати до...?/ как доехать до...?

як доєхачь до

Na jakiej ulicy jest...? – на якій вулиці є...?/ на какой улице находится...?

на якєй улїци єст

Którą linią muszę jechać? – якою лінією мушу їхати?/ какой линией нужно ехать?

ктуром лінійом муше єхачь

Діалог 1

- Przepraszam, jak dojechać do centrum?
- Trzy przystanki tramwajem nr 10 lub 12. Jak Pani wyjdzie, musi Pani skręcić w lewo, a potem cały czas prosto.
- A gdzie mogę sprawdzić rozkład jazdy tramwajów?
- Jest na przystanku, tutaj po prawej.
- Dziękuję bardzo. Miłego dnia!

Пересадка:

przesiadka – пересадка

пшешядка

Czy muszę się przesiadać? – чи треба пересідати?/ нужно ли делать пересадку?

чи муше ше пшешядаць

Na którym przystanku mam wysiąść?

на ктурим пшистанку мам вишьоншьць

на якій зупинці мушу вийти?/ на какой остановке нужно выйти?

Як доїхати?

w lewo za skrzyżowaniem ze światłami

в лево за скшижованєм зе шьвятламі

ліворуч за перехрестям зі світлофором / налево за перекрестком со светофором

dwa przystanki tramwajem/ autobusem

два пшистанкі трамваєм/ аутобусем

дві зупинки трамваєм/ аутобусом/ две остановки на трамвае/ аутобусом

dojedziesz tym autobusem i musisz wysiąść na piątym przystanku

доєджеш тим аутобусем і мушіш вишьоншьць на пьонтим пшистанку

доїдеш цим аутобусом і виходь на п'ятій зупинці / доедешь этим аутобусом и вийди на пятой остановке

po lewej miniesz bank – зліва ви минете банк/ слева пройдете банк

по левей мінеш банк

Диалог 2

- Przepraszam, szukam tego adresu.
- Idziesz w dobrym kierunku, do końca ulicy prosto i potem w lewo. Miniesz budynek dworca kolejowego, taki duży żółty budynek, i będziesz na miejscu.
- Czy to daleko?
- Nie, to jakieś 5 minut stąd.
- Dziękuję.
- Proszę bardzo.

Якщо ви не зрозуміли дорогу:

Nie mogę znaleźć... – не можу знайти.../ не могу найти...

НЕ МОГЕ ЗНАЛЕСЬЧЬ

Gdzie jest...? – де є...?/ где есть...?

ГДЖЕ ЄСТ

Можливі відповіді:

To jest daleko/ blisko – це далеко/ близько/ это далеко/ близко

ТО ЄСТ ДАЛЕКО/ БЛІСКО

To jest niedaleko stąd – це недалеко звідси/ это недалеко отсюда

ТО ЄСТ НЕДАЛЕКО СТОНД

Диалог 3

- Przepraszam, jak dojechać do Urzędu Miasta?
- To niedaleko stąd. Dojedziesz tramwajem.
- A gdzie jest przystanek?
- Po drugiej stronie ulicy, za tym zakrętem.
- Jaki tramwaj tam jeździ?
- Najlepiej 10 lub 17. Musisz wysiąść na trzecim przystanku, potem przejść przez ulicę i jesteś na miejscu. Urząd to taki duży ceglany budynek.
- Dziękuję.

Слова, які ви вже знаєте:

autobus – автобус
tramwaj – трамвай
metro – метро
rower – ровер
kasa – каса/ касса
bilet – билет
peron – перон/ перрон
rozkład – розклад
lewo – лево
prawo – право
linia – лінія/ линия
ulica – вулиця/ улица
daleko – далеко
niedaleko – недалеко
blisko – близько/ близко

Вправа на алфавіт:

dź = джь

Зазвичай ми вставляли польські звуки в українські слова, але на жаль це сполучення в нашій мові фактично не існує. Тому сьогодні вчимося на польських прикладах.

- niedźwiedź
- wypowiedź
- miedź
- dźwięk
- uchodźca
- wiedźma

Слова-пастки

Слова, які звучать подібно, але означають щось інше:

pol. prosto – прямо; рус. просто – pol. łatwo

pol. ruszać się – укр. рухатися; pol. guchać się – укр. займатися сексом (вульгарно)

pol. powrót, powrócić – укр. повернення, повернутися/ рус. возвращение, вернуться
укр. поворот, повернути/ рус. поворот, повернуть – pol. skręt, skręcić

pol. pojazd – рус. транспорт укр. поїзд/ рус. поезд – pol. pociąg

pol. dworzec – рус. вокзал рус. дворец – pol. pałac

pol. zakazać – рус. запретить рус. заказать – pol. zamówić